

Slovenské národné divadlo
sídlo: Pribinova 17, 819 01 Bratislava, Slovenská republika
IČO: 00 164 763
IČ pro DPH: SK 2020829954
Č.Ú.:

Č.j.

Zastoupené: Mgr. art Mariánom Chudovským, generálním ředitelem SND
Doc. Romanom Polákom, ředitelem Činohry SND

/dále jen SND/

a

Pořadatel: Národní divadlo
sídlo: Ostrovní 1, 112 30 Praha 1
IČO: 00023337
DIČ: CZ 00023337
Č.Ú.:

jednající: Michalem Dočekalem, šéfem Činohry ND
/dále jen pořadatel nebo ND/

uzavírají tuto

SMLOUVU O POHOSTINSKÉM VYSTOUPENÍ
ve smyslu ustanovení §51 Občanského zákoníku 40/1964 Sb.
sml. č. **či ND**

1. PŘEDSTAVENÍ

1.1 Soubor Činohry Slovenského národného divadla se zavazuje, že pohostinsky vystoupí: **v Národním divadle**

Místo konání: **Stavovské divadlo**

Adresa: **Ovocný trh 6, 112 30 Praha 1**

a) Dne: **18. 5. 2013 v 19:00 hod.**
S představením: **Aischylos „ORESTEIA“**
režie: Rastislav Ballek
scéna: Emil Drličiak
kostýmy: Katarína Holková

b) Dne: **19. 5. 2013 v 19:00 hod.**
S představením: **Horace McCoy „Aj kone sa strieľajú“**
režie: Martin Huba
scéna: Jozef Ciller
kostýmy: Milan Čorba

2. ZÁVAZKY POŘADATELE

2.1 Za uskutečněné představení se pořadatel zavazuje:

a) uhradit SND finanční plnění ve výši vybraného vstupného. Vybrané vstupné představuje brutto odměnu SND, která bude v souladu se smlouvou o zamezení dvojího zdanění mezi Českou a Slovenskou republikou a v souladu s českým zákonem o daních z příjmů zdaněna srážkovou daní ve výši 15 %. SND tedy bude vyplaceno netto finanční plnění ve výši vybraného vstupného sníženého o 15% srážkovou daň,

- b) bezplatně poskytnou prostory jeviště, jevištní technologie a jiné nezbytné prostory Stavovského divadla na stavbu scény, zkoušku a realizaci divadelních představení dle požadavek SND uvedených v této smlouvě jako příloha č. 1,
- c) na vlastní náklady zajistit služby pracovníků jevištního provozu ve dnech 17.5, 18.5 a 19. 5. 2013 dle technických požadavků, které jsou součástí této smlouvy jako příloha č. 1,
- d) na vlastní náklady zajistit služby pracovníků obslužného, požárního a bezpečnostního personálu v obvyklém rozsahu (šatnářky, uvaděčky, hasiči,) ve dnech uskutečnění divadelních představení,
- e) na vlastní náklady zajistit propagaci obou představení uvedených v bodu 1.1 a prodej vstupenek v pokladnách ND,
- f) poskytnou SND 10 volných vstupů na každé z představení uvedené v bodu 1.1,
- g) neprodávat první tři řady v přízemí Stavovského divadla na představení uvedené v bodu 1.1.a (Oresteia), z důvodů využívání míst pro potřeby inscenace. Neprodávat sedadlo č. 17 ve 4. radě v přízemí Stavovského divadla na představení uvedené v bodu 1.1.b (Aj kone sa stieľajú), z důvodů využívání místa pro potřeby inscenace,
- h) zajistit příslušná správní povolení na opakovaný vjezd 2 nákladních aut a 2 osobních aut a 1 autobusu do pěší zóny a jejich parkování při Stavovském divadle.

3. ZÁVAZKY SND

3.1 SND je povinno:

- a) zajistit a uhradit přepravu osob (účinkující, technický personál a doprovod) a dekorace, kostýmů a rekvizity z Bratislavy do Prahy a zpět,
- b) zajistit a uhradit ubytování všech účastníků zájezdu,
- c) uhradit stravné a pojištění všech účastníků zájezdu,
- d) uhradit veškeré odměny všem účastníkům hostování za SND, stejně jako i sociální zabezpečení a daně z příjmu ve Slovenské republice,
- e) uhradit tantiémy z hrubé tržby pro autory představení uvedených v bodu 1.1 této smlouvy
- f) poskytnout pořadateli propagační materiály dle osobního dohovoru a v dostatečném časovém předstihu,
- g) poskytnout pořadateli všechny potřebné doklady na zabezpečení příslušných správních povolení na zabezpečení povolení vjezdu a parkování vozidel při Stavovském divadle nejpozději 14 dní před termínem prvního představení,
- h) poskytnout pořadateli všechny požadavky na technické vybavení prostor a požadavky na služby pracovníků jevištního provozu uvedené jako příloha č. 1,
- i) poskytnou pořadateli seznam osob účastníků zájezdu nejpozději 7 dní před termínem prvního představení.

3.2 SND prohlašuje, že má všechna potřebná práva a oprávnění uvést výše uvedená představení inscenací v plném rozsahu s použitím scény, kostýmů, hudby, které jsou potřeba dle autorskoprávních předpisů pro provedení představení na nejvyšší možné profesionální úrovni.

3.3 SND prohlašuje, že se všichni účastníci hostování seznámili se Vstupní instrukcí o požární ochraně bezpečnosti práce v ND, jež je nedílnou součástí této smlouvy (příloha č....), a zavazují se při své činnosti v ND postupovat v souladu s povinnostmi, které jim jsou tímto předpisem uloženy.

4. ÚHRADA FINANČNÍHO PLNĚNÍ

4.1 Pořadatel se zavazuje uhradit smlouvenou částku dle odstavce čl. 2. bod 2.1 odst. a). Na základě faktury vystavené SND. Částka bude uhrazena bankovním převodem na

účet Slovenského národného divadla uvedený v záhlaví této smlouvy. Pořadatel se zavazuje a je povinen zaplatit SND netto částku plnění uvedeného v čl. 2. bod 2.1 odst. a) této smlouvy na základě daňového dokladu – faktury, kterou obdrží pořadatel od SND. Výše netto částky plnění uvedeného v čl. 2. bod 2.1 odst. a) této smlouvy bude sdělena pořadatelem neprodleně po provedení obou představení. Pořadatel se zavazuje SND poskytnout výkaz tržeb za každé představení osobitně. Součástí výkazu tržeb musí být kromě jiných náležitostí i celkový počet prodaných vstupenek na představení, počet vstupenek prodaných se slevou a výška slevy, počet vstupenek prodaných za plnou cenu, počet volných vstupenek. Dnem zaplacení se rozumí den, kdy došlo k odepsání příslušné částky, na kterou byla faktura vystavena, z účtu pořadatele. Bankovní poplatky uhradí obě smluvní strany, přičemž každá ze stran uhradí veškeré příslušné bankovní poplatky ve své zemi (SHA). Za povinnost případného odvodu DPH je v rámci systému reverse charge odpovědný pořadatel.

- 4.2 Fakturace bude provedena po provedení obou představení dle této smlouvy. Lhůta splatnosti v trvání 14 pracovní dnů se počítá od data doručení faktury.
- 4.3 Bude-li pořadatel v prodlení s úhradou faktury, bude SND účtovat úrok z prodlení ve výši stanovené příslušným nařízením vlády č. 142/1994 Sb. ve znění platném a účinném ke dni vzniku prodlení s úhradou.
- 4.4 SND se zavazuje uhradit veškeré odměny vyplývající z autorského zákona autorům výše uvedených představení, a to neprodleně poté co mu pořadatel sdělí výši hrubých tržeb za jednotlivá představení dle této smlouvy. Pořadatel sdělí SND výši hrubých tržeb jednotlivých představení dle smlouvy do 3 pracovních dnů po uskutečnění posledního představení. Hrubou tržbou se rozumí souhrn cen za prodané vstupenky před jakýmkoli odpočty.
- 4.5 Pořadatel nenese žádnou odpovědnost za případná porušení práv autorů, výkonných umělců či jiných práv vyplývajících z autorského zákona, ke kterým by došlo uvedením obou představení dle této smlouvy.

V. DALŠÍ UJEDNÁNÍ

- 5.1 Pořadatel zajistí, že nebudou bez předchozího svolení SND pořizovány jakékoli obrazové či zvukové záznamy představení. SND souhlasí s tím, aby pořadatel pořídil záznam z obou představení výlučně pro jeho archivační účely s tím, že pořadatel musí předat jednu kopii záznamu SND.
- 5.2 Zákonná zpravodajská licence: Obě strany berou na vědomí, že na tuto smlouvu se vztahuje ustanovení §34 písm. b) autorského zákona s tím, že do autorského práva nezasahuje ten, kdo v odůvodněné míře dílo (v rozsahu max. cca 3 minuty) užije při zpravodajství o aktuální události.
- 5.3 SND se zavazuje poskytnout pořadateli programy inscenace určené k prodeji a bezplatně propagační materiály k představení v dostatečném předstihu.
- 5.4 Tržby za prodej vstupenek za představení náleží pořadateli, který je podle čl. II, bodu 2.1 odst. a.) smlouvy povinen uhradit SND finanční plnění ve výši vybraného vstupného.
- 5.5 Pořadatel se zavazuje zajistit prodej programů v rámci představení. Příjmy z prodeje programů k divadelním představením uvedeným v článku 1 bod 1, nezatížené DPH,

patří SND. Pořadatel odevzdá tržby z prodeje programů pověřenému zástupci SND po konci každého představení.

- 5.6 Pořadatel a SND se zavazují uzavřít přiměřené pojištění, které dostatečně pokryje veškerou právní odpovědnost takto:
- a) SND je povinno pojistit se proti veškerým rizikům, která se vztahují na jeho majetek a majetek, za který nese odpovědnost, a majetek jeho zaměstnanců. SND bude povinno nahradit veškeré škody vzniklé na místě konání představení, které by způsobilo jednání, opominutí nebo zanedbání ze strany SND nebo jakéhokoli jeho zaměstnance.
 - b) Pořadatel je povinen sjednat pojištění, pokud jde o jeho zaměstnance či jiné osoby pohybující se v místě konání představení vč. účastníků hostování za SND, a proti veškerým rizikům ohledně veškerého majetku vlastního i třetích osob, a dále škod na životu a zdraví účastníků hostování SND, za které nese odpovědnost pořadatel, kromě případů, v nichž škoda nebo pracovní úraz byly způsobeny zaviněným jednáním účastníků hostování SND dle této smlouvy.

6. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

- 6.1 Všechny změny a doplnění této smlouvy se uskuteční po vzájemné dohodě formou písemných a číslovaných dodatků.
- 6.2 V případě změny všeobecně závazných právních předpisů budou příslušná ustanovení této smlouvy, v případě nutnosti, uvedené do souladu a ostatní ustanovení této smlouvy zůstanou v platnosti. Neplatnost některého z ustanovení nemá za následek neplatnost celé smlouvy.
- 6.3 Bude-li uskutečnění představení znemožněno nepředvídatelnou událostí /vyšší moc/ či neodvratitelnou událostí ležící mimo smluvní strany /epidemie, onemocnění nezastupitelného výkonného umělce hostujícího souboru činohry SND, přírodní katastrofa, vážné onemocnění, případně úmrtí/ mají obě strany právo od smlouvy odstoupit bez nároku na finanční náhradu škody.
- 6.4 Odřekne-li vystoupení SND (nikoliv z důvodů na straně pořadatele), je povinno uhradit pořadateli prokazatelné výlohy a škody spojené s přípravou vystoupení.
- 6.5 Odřekne-li vystoupení SND z důvodů nezabezpečení technických podmínek ze strany pořadatele, zavazuje se pořadatel uhradit SND náhradu škody ve výši prokazatelných výloh a škod spojených s přípravou vystoupení.
- 6.6 V případě, že jedna ze stran závažně poruší závazky vyplývající pro ni z této smlouvy z jiného důvodu než z důvodu vyšší moci, pak má druhá strana právo okamžitě ukončit smlouvu jednostranným odstoupením.
Pokud takto odstoupí od smlouvy pořadatel z důvodu porušení smluvních závazků ze strany SND, je oprávněn požadovat od SND zaplacení prokazatelných nezbytných výdajů vynaložených v souvislosti s touto smlouvou do doby odstoupení od smlouvy a náhradu škody.
Pokud takto odstoupí od smlouvy SND z důvodu porušení smluvních závazků ze strany pořadatele, je SND oprávněno požadovat od pořadatele zaplacení prokazatelných nezbytných výdajů vynaložených v souvislosti s touto smlouvou do doby odstoupení od smlouvy a dále náhradu škody.

- 6.7 Smluvní strany vyhlásují, že smlouva byla uzavřena dle jejich skutečné a svobodné vůle, určitě, vážně a srozumitelně, ne v tísní a ani v jinak nápadně nevýhodných podmínkách.
- 6.8 Smluvní strany vyhlásují, že jejich způsobilost a volnost uzavřít tuto smlouvu, jako i způsobilost k souvisejícím právním úkonům není žádným způsobem omezená anebo vyloučená a zároveň vyhlásují, že se obeznámili s obsahem této smlouvy a na znak souhlasu ji podpisují.
- 6.9 Smlouva je vyhotovena ve čtyřech (4) exemplářích. Každá strana obdrží dvě vyhotovení. Nedílnou součástí této smlouvy jsou její přílohy.
- 6.10 Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího podepsání oběma smluvními stranami.
- 6.11 Práva a povinnosti vyplývající z této smlouvy se řídí českým právním řádem, především pak Občanským zákoníkem č. 40/1964 Sb. a autorským zákonem č.121/2000 Sb.
- 6.12 Touto smlouvou se ruší rámcová smlouva o vzájemné spolupráci ze dne 9.3.2003 č.1133/2003 ve znění všech jejích dodatků, uzavřená mezi Národním divadlem, IČ: 00023337, a Slovenským národným divadlom, IČO: 00 164 763.

V Praze dne
Národní divadlo

V Bratislave dne
Slovenské národné divadlo

Michal D o č e k a l
umělecký šéf činohry

Mgr. art Marián Chudovský
generální ředitel SND

Doc. Roman Polák
ředitel Činohry SND

Technické zabezpečení hostování SND

Dle dohovoru vedoucích jevištní techniky SND a ND a zaslaného technického dotazníku.

Hostování dne 18.5.2013, Oresteia:

- a) v den představení jeviště připravit od: 09.00 hod.
- b) služba jevištní techniky (mistr, strojník, 2 stavěči) od: 09.00 hod.
- c) rekvizitárna od: 12.00 hod
- d) služba 3 osvětlovačů od: hod.
- e) služba 1 zvukaře od: 13.00 hod.
- f) šatny pro 18 účinkujících (8 žen, 10 mužů) od: 12.00 hod.
- g) šatna pro technické pracovníky
- h) příchod technických pracovníků: 09.00 hod.
- i) prostorová zkouška: 16.30 hod.
- j) požadavky na vypůjčení materiálu: -
- k) požadavky na zvuk: dohovor s vedoucím zvukařem
- l) požadavky na osvětlení: podle dohovoru s vedoucím osvětlovačem
- m) ostatní: -

Hostování dne 19.5.2013, Aj kone sa strieľajú:

- a) v den představení jeviště připravit od: 08.00 hod.
- b) služba jevištní techniky (mistr, strojník, 2 stavěči) od: po představení Oresteia
- c) rekvizitárna od: 12.00 hod
- d) služba 3 osvětlovačů od: 08.00 hod., 1 osvětlovač po představení Oresteia
- e) služba 1 zvukaře od: 13.00 hod.
- f) šatny pro 26 účinkujících (11 ženy, 15 mužů) od: 12.00 hod.
- g) šatna pro technické pracovníky
- h) příchod technických pracovníků: dle dohody
- i) prostorová zkouška: 15.00 hod.
- j) požadavky na vypůjčení materiálu: -
- k) požadavky na zvuk: dohovor s vedoucím zvukařem
- l) požadavky na osvětlení: podle dohovoru s vedoucím osvětlovačem
- m) ostatní: na jevišti se kouří

V Praze dne
Národní divadlo

V Bratislev dne
Slovenské národné divadlo

Michal D o č e k a l
umělecký šéf činohry

Mgr. art Marián Chudovský
generální ředitel SND

Doc. Roman Polák
ředitel Činohry SND